

No. 8564. CONVENTION ON FACILITATION OF INTERNATIONAL MARITIME TRAFFIC. SIGNED AT LONDON ON 9 APRIL 1965¹

N° 8564. CONVENTION VISANT À FACILITER LE TRAFIC MARITIME INTERNATIONAL. SIGNÉE À LONDRES LE 9 AVRIL 1965¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization on:

27 November 1984

CUBA

(With effect from 26 January 1985.)

With the following declarations:

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale le :

27 novembre 1984

CUBA

(Avec effet au 26 janvier 1985.)

Avec les déclarations suivantes :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“El Gobierno de la República de Cuba considera que las disposiciones contenidas en el artículo X del Convenio, no obstante tratar asuntos que afectan los intereses de todos los Estados, es de naturaleza discriminatoria, ya que excluye del derecho de firma y adhesión a un número determinado de Estados, lo cual es contrario al Principio de Universalidad.”

“El Gobierno de la República de Cuba considera que la aplicación de las disposiciones contenidas en el artículo XIII del Convenio son contrarias a la declaración sobre la concesión de independencia a los países y pueblos coloniales contenida en la Resolución 1514, adoptada por la Asamblea General de Naciones Unidas el 14 de diciembre de 1960, en la que se proclama la necesidad de poner fin rápida e incondicionalmente al colonialismo en todas sus formas y manifestaciones.”

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 591, p. 265; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 8 to 10 and 12 to 14, as well as annex A in volumes 961, 973, 1010, 1019, 1031, 1034, 1037, 1045, 1057, 1110, 1140, 1175, 1208, 1225, 1323 and 1355.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 591, p. 265; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 8 à 10 et 12 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 961, 973, 1010, 1019, 1031, 1034, 1037, 1045, 1057, 1110, 1140, 1175, 1208, 1225, 1323 et 1355.

[TRANSLATION]¹

The Government of the Republic of Cuba considers that the provisions of article X of the Convention, notwithstanding the fact that it deals with matters of interest for all States, are discriminatory in nature in that they withhold from a number of States the right of signature and accession, which is contrary to the principle of universality.

The Government of the Republic of Cuba considers that the application of the provisions contained in article XIII of the Convention is at variance with the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples contained in resolution 1514(XV) adopted by the General Assembly of the United Nations on 14 December 1960,² which proclaims the necessity of putting a speedy and unconditional end to colonialism in all its forms and manifestations.

Certified statement was registered by the International Maritime Organization on 13 March 1985.

[TRADUCTION]¹

Le Gouvernement de la République de Cuba estime que les dispositions de l'article X de la Convention, bien qu'elles traitent de questions qui intéressent tous les Etats, ont un caractère discriminatoire car elles dénie à un certain nombre d'Etats le droit de signature et d'adhésion, ce qui est contraire au principe de l'universalité.

Le Gouvernement de la République de Cuba estime que l'application des dispositions de l'article XIII de la Convention est en contradiction avec la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux (résolution 1514 [XV] adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 14 décembre 1960²), qui proclame la nécessité de mettre fin rapidement et inconditionnellement au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation maritime internationale le 13 mars 1985.

¹ Translation supplied by the International Maritime Organization.

² United Nations, *Official Records of the General Assembly, Fifteenth Session, Supplement No. 16* (A/4684), p. 66.

¹ Traduction fournie par l'Organisation maritime internationale.

² Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quinzième session, Supplément n° 16* (A/4684), p. 70.